

УДК 811.112.2'373
ББК 81432.4-3
Н 58

Рецензенты:

В. И. Шувалов,
доктор филологических наук, профессор
(Московский педагогический государственный университет)

Е. В. Милосердова,
доктор филологических наук, профессор
(Тамбовский государственный университет
им. Г. Р. Державина)

Н 58 Нефедова Л. А. Иноязычная лексика в современном немецком языке: иноязычная лексика в контексте заимствования и словообразования: Монография. – М.: МПГУ, 2012. – 98 с.

Монография посвящена описанию иноязычной лексики в составе современного немецкого языка. В монографии показана проблема соотношения иноязычной и автохтонной лексики, иноязычная лексика рассмотрена в контексте заимствования и словообразования.

Издание ориентировано на специалистов в области современного немецкого языка, преподавателей немецкого языка в вузах, аспирантов и студентов факультетов иностранных языков, а также на всех, кто интересуется современным немецким языком.

Монография может быть использована в курсе преподавания дисциплины *«Актуальные проблемы лексики изучаемого языка»* направления подготовки 035700 «Лингвистика» профилей «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (немецкий язык)», «Теория и практика межкультурной коммуникации (немецкий язык)» и «Перевод и переводоведение (немецкий язык)».

ISBN 978-5-7042-2351-1

© МПГУ, 2012

© Издательство «Прометей», 2012

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	5
------------------------------	---

Раздел I. Иноязычная vs. автохтонная лексика в современном немецком языке	7
1.1. Немецкое слово: свое или чужое?	7
1.2. Интерлексемы.	16
1.2.1. Общие вопросы	16
1.2.2. Интерфразеологизмы: к проблеме определения термина	21
1.3. Процессы обновления и устаревания иноязычной лексики	27
1.3.1. Обновление иноязычной лексики	27
1.3.2. Устаревание иноязычной лексики	32

Раздел II. Иноязычная лексика в контексте заимствования. Иноязычное слово как заимствованное слово	36
2.1. Семантика иноязычного слова	36
2.1.1. Семантически-стилистические особенности иноязычных слов	36
2.1.2. О явлении эврисемии иноязычной лексики в современном немецком языке (на примере англицизма Team)	40
2.2. Прагматика иноязычного слова	42
2.2.1. Иноязычная лексика и юмор. Иноязычное слово как узуальная юморема	42
2.2.2. Эвфемистическая функция иноязычной лексики	45
2.3. Заимствование как одна из причин возникновения омонимии и омографии в немецком языке	51

Раздел III. Иноязычная лексика в контексте словообразования. Иноязычное слово как слово, образованное из заимствованных элементов	55
3.1. Словообразование как способ пополнения иноязычной лексики	55
3.1.1. Общие вопросы	55
3.1.2. Словообразование с иноязычными (заимствованными) элементами (на примере словообразований с конфиксом Tele-/tele-)	60

3.1.3. Гибридное словообразование	69
3.2. Псевдозаимствование (на примере псевдоанглицизмов и псевдогаллицизмов)	78
3.2.1 Псевдоанглицизмы	79
3.2.2 Псевдогаллицизмы	88
Заключение	92
Библиографический список	93